

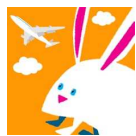


越前市広報7月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi

População total: 82264 pessoas
Estrangeiros: 5194 pessoas
(Brasileiros 3875 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de Julho



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

Foto da capa: Revezamento da tocha olímpica Tóquio 2020

- P.6~ Vamos apoiar os participantes de Echizen-shi nos Jogos Olímpicos de Tóquio 2020

- P.12~ Aviso sobre vários prêmios de seguro e impostos
- P.22 Informação de saúde
- P.26 Os tópicos da cidade! *MACHITOPi*
- P.30 Varias consultas gratuitas



Sobre a vacinação contra o COVID-19 para as pessoas abaixo de 64 anos de idade

6 4歳以下の方の新型コロナウイルスワクチン接種について

É necessário fazer reserva para receber a vacinação.

Método de fazer a reserva:

① **Se você deseja fazer a reserva em instituição médica**

Por favor, verifique diretamente com o hospital / clínica desejado e faça uma reserva.

② **Se você deseja fazer a reserva em local de vacinação em massa**

Faça uma reserva por telefone ou on-line no Centro de Informação de Reserva de Vacinação de Echizen-shi.

Reserva por telefone: ☎0778-42-5501

Reserva online: <https://jump.mrso.jp/182095/>

Reserva online



※ A vacina deve ser aplicada duas vezes. Faça a reserva para as duas doses.

※ Se você tiver que cancelar, entre em contato conosco imediatamente para que o maior número possível de pessoas possa vacinar.

※ Por favor, não faça reservas em várias instituições médicas ou locais de vacinação em massa para evitar a distribuição de vacinas para serem descartadas.

③ **Se você deseja fazer a reserva no Centro de Vacinação contra o COVID-19 da Província**

● **Pessoa alvo da vacinação:** Pessoa que corresponde a todos os itens seguintes

- Acima de 18 anos, residente na província de Fukui
- Pessoas com boleto de vacinação emitido pelo município
- Pessoas que nunca foram vacinadas em outras instituições

médicas

※ Será aplicada a vacina Takeda / Moderna

※ Para mais detalhes, consulte o homepage da Província



◀ Homepage do Centro de Vacinação contra o COVID-19 da Província



◀ Homepage de reservas online

Reserva por telefone: Centro de suporte para reservas de vacinação ☎0776-20-0798

● **O consentimento dos pais é necessário para a vacinação de pessoas com idade entre 12 e 15 anos.**

Como regra geral, as pessoas com idades entre 12 e 15 anos são obrigadas a estar acompanhadas por um responsável para assinar o questionário de exame preliminar no momento da vacinação. Se não tiver assinatura, não será vacinado. Se você tem mais de 16 anos, assine você mesmo.

● **Continue a tomar medidas contra a infecção após a vacinação.**

A vacinação está progredindo em etapas. Continuaremos a implementar medidas de controle de infecção, como evitar "três situações de risco" (lugares fechados, aglomerados e contato próximo), usar máscaras e impor a lavagem das mãos para que as pessoas vacinadas e não vacinadas possam viver em segurança.

As informações serão atualizadas no homepage da cidade.

Consultas: Escritório de contramedidas de vacinação contra o COVID-19, ☎0778-43-5270

O homepage da cidade de Echizen e da Província de Fukui são multilíngues. Por favor, use todos os meios.

Para quem ainda não fez o cartão My Number

マイナンバーカードをまだ作っていない人へ

■ **Suporte para procedimento de inscrição**

Você pode se inscrever facilmente pelo seu smartphone, mas também oferecemos atendimento presencial no 3º andar da prefeitura.

■ **Campanha de promoção de aquisição de cartão**

Os produtos especiais da província serão oferecidos como

um privilégio para aqueles que adquirirem o cartão My Number.

● **Alvo:** Pessoas que solicitaram o cartão My Number de 1º de maio a 31 de dezembro de 2021 e o receberam até 28 de fevereiro de 2022

● **Benefícios:** Produtos especiais da província no valor de 2.000 ienes

Para mais detalhes, consulte a pág. 3 do Catapoke

Contato: Madoguchi Sabisu-ka, ☎0778-22-3001

Versão multilíngue do "Mapa de Risco de Inundação de Echizen-shi"

多言語版「越前市洪水ハザードマップ」

Este mapa também foi enviado pela Prefeitura de Echizen para as famílias de cidadãos estrangeiros.

Use este mapa para pensar sobre medidas de controle de enchentes que você pode tomar em casa ou em sua comunidade. * Um mapa mostrando a profundidade e o alcance da inundação, abrigos de evacuação, áreas de alerta de desastres relacionados a deslizamentos de terras, etc. que são esperados quando rios importantes como o rio Hino e o rio Yoshinose são inundados.

A prefeitura também enviou um panfleto para prevenção de desastres nucleares.

A cidade de Echizen fica localizada próximo à usina nuclear. Leia o panfleto para ficar preparado caso ocorra algum desastre nuclear.

Contato: Divisão de Gerenciamento de Prevenção de Desastres (Bōsai Kiki Kanri-ka), ☎0778-22-3081

Recrutamento de Líderes Estrangeiros de Prevenção de Desastres

外国人市民防災リーダー募集

Você gostaria de ser voluntário como líder de prevenção de desastres para cidadãos estrangeiros que vivem na cidade de Echizen? Há duas sessões de treinamento em setembro.

- **Atividades:** Atividades de sensibilização no SNS, como Facebook, divulgação de informações em caso de desastres, atuar como intérprete em locais de evacuação, etc.
- **Qualificação:** estrangeiros que falam japonês, etc.
- **Período de recrutamento:** Até 18 de agosto (qua.)

Contato: Divisão de Gerenciamento de Prevenção de Desastres (Bōsai Kiki Kanri-ka), ☎0778-22-3081

Recrutamento adicional de bolsa de estudos (Empréstimo Educativo) de 2021 (Reiwa 3)

3年度奨学生を追加で募集します

Vamos emprestar bolsas de estudo para alunos que têm dificuldade em frequentar a escola por motivos financeiros, devido a influência do COVID-19 e outros.

- ◆ Valor mensal do empréstimo (Shōgakukin).

Estudantes do Ensino Médio / Kōko (público)	9.000 ienes
Estudantes do Ensino Médio / Kōko (particular)	12.000 ienes
Estudantes do Ensino Médio Profissionalizante / Kōsen (1º. ao 3º.ano)	9.000 ienes
Estudantes do Ensino Médio Profissionalizante / Kōsen (4º. ao 5º.ano)	20.000 ienes
Estudantes do Ensino Superior de curta duração / Tandai	20.000 ienes
Estudantes do Ensino Superior / Daigaku (que moram com a família)	20.000 ienes
Estudantes do Ensino Superior / Daigaku (que não moram com a família)	30.000 ienes

- **Prazo final para inscrição:** Até 30 de setembro (qui.)

Sistema de isenção de reembolso parcial para bolsas de estudo

Metade do reembolso será dispensada com o objetivo de promover o assentamento da geração mais jovem e revitalizar a região.

Para obter mais informações, consulte a página 14 no Cata-poke.

Contato: Divisão de Promoção da Educação (Kyōiku Shinkō Ka), ☎0778-22-7452

Exame odontológico para pessoas com idades determinadas

節目歯科健診対象者に受診券を発送しました

Pessoas nas seguintes idades determinadas abaixo podem fazer um check-up dentário gratuito. Se você recebeu o cartão (hagaki) do tiquete de consulta, faça um exame dentário em uma clínica odontológica da cidade.



- **Idades alvo:** 41, 46, 51, 56, 61, 66 e 71 anos (idade em 1º de abril de 2022)
- **Método de exame dentário:** Faça uma reserva diretamente na clínica odontológica desejada da cidade.
- ※ É necessário o tiquete de exame médico odontológico (hagaki) no momento da consulta.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde (Kenkō zōshinka), ☎0778-24-2221

Grande Loteria de Verão (Summer Jumbo Takarakuji)

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

Vamos comprar a Grande Loteria de Verão (Summer Jumbo Takarakuji) nos estabelecimentos dentro da cidade de Echizen. O lucro da grande loteria de verão é aplicado para construir uma cidade mais alegre e melhor para morar. Por esses motivos, gostaríamos que comprassem os bilhetes da loteria nos postos de venda da nossa Província.



- **Prêmio Summer Jumbo:** O valor total será de 700 milhões de ienes (1º prêmio será de 500 milhões de ienes; número anterior e posterior, cada prêmio será de 100 milhões de ienes).
- **Prêmio Summer Jumbo Mini:** O valor total será de 50 milhões de ienes (1º prêmio será de 30 milhões de ienes, número anterior e posterior, cada prêmio será de 10 milhões de ienes).
- **Período de vendas para os 2 tipos de prêmios:** Até o dia 13 de agosto (sex.).
- **Preço de venda:** 300 ienes por folha

Contato: Associação da Promoção Municipal da Província de Fukui (Fukui-ken Shichō Shinkōkyōkai), ☎0776-57-1633

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

30 pessoas receberão um ticket de 1.000 ienes que poderá ser usada na mercearia "Food Shop Nishino" (Komatsu 2-1). Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** Até 15 de agosto de 2021

- **Para inscrição com cartões (hagaki):**

Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

